

Convention collective de travail sectorielle à durée déterminée du 8 avril 2020 –

Collectieve arbeidsovereenkomst van bepaalde duur van 8 april 2020

Commission Paritaire de l'industrie céramique (CP 113)	Paritair Comité voor het ceramiekbedrijf (PC 113)
CCT à durée déterminée du 8 avril 2020 relative à la sécurité d'existence	CAO van bepaalde duur van 8 april 2020 betreffende de bestaanszekerheid
<i>TITRE 1 – CHAMP D'APPLICATION</i>	<i>TITEL 1 - TOEPASSINGSGBIED</i>
<p>Article 1 – La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie céramique, à l'exclusion des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des tuileries (SCP 113.04).</p> <p>Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.</p>	<p>Artikel 1 – Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het ceramiekbedrijf, met uitzondering van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de pannbakkerijen (PSC 113.04).</p> <p>Onder "arbeiders" worden zowel mannelijke als vrouwelijke arbeiders verstaan.</p>
<i>TITRE 2 – SECURITE D'EXISTENCE</i>	<i>TITEL 2 - BESTAANSZEKERHEID</i>
<p>Article 2 – Etant donné l'élargissement de l'application de chômage temporaire pour force majeure dans la lutte contre le COVID-19 depuis le 13 mars 2020, les partenaires sociaux confirment l'application des dispositions relatives à la sécurité d'existence prévue dans le secteur, à la situation de force majeure.</p> <p>Les principes généraux pour l'application de ces dispositions relatives à la sécurité d'existence restent inchangés.</p> <p>Les montants de l'allocation complémentaire ne peuvent en aucun cas donner comme résultat que le salaire net des travailleurs soit plus élevé qu'en situation normale.</p>	<p>Artikel 2 – Gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de tijdelijke werkloosheid wegens overmacht in de strijd tegen COVID-19 vanaf 13 maart 2020, bevestigen de sociale partners het toepassingsgebied van de bepalingen inzake de bestaanszekerheid voorzien door de sector in de situatie van overmacht.</p> <p>De algemene beginselen voor de toepassing van deze aanvullende bestaanszekerheidsvergoedingen blijven ongewijzigd.</p> <p>In geen enkel geval mogen de bedragen van de aanvullende uitkering ertoe leiden dat het nettosalaris van de werknemers hoger is dan in normale omstandigheden.</p>
<p>Article 3 – Les ouvriers et leurs organisations syndicales garantissent le maintien de l'outil à tout moment, également au cas où la décision serait prise d'arrêter une grande partie des activités de l'entreprise, ainsi que des efforts pour le maintien de l'emploi conformément aux mesures de sécurité, d'hygiène et de</p>	<p>Artikel 3 – De arbeiders en hun vakbondsorganisaties garanderen het behoud van het productieapparaat te allen tijde, ook indien zou worden besloten een groot deel van de activiteiten van de onderneming te staken, en dragen bij tot het behoud van de tewerkstelling in overeenstemming met de</p>

distanciation sociale prescrite par le gouvernement fédéral (mesures mentionnées à l'article 2 de l'arrêté ministériel portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 du 23/03/2020).	door de federale overheid opgelegde maatregelen op het gebied van veiligheid, hygiëne en 'social distancing' (vermelde maatregelen in het art. 2 van het ministerieel besluit houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken van 23/03/2020.
Les dispositions prévues à l'article 2 ne seront d'application que pour autant que le présent article 3 soit respecté.	De bepalingen van artikel 2 zijn slechts van toepassing voor zover artikel 3 wordt nageleefd.
Article 4 – Les partenaires sociaux rappellent aux entreprises du secteur la disposition relative à la préservation de l'emploi prévu dans le secteur céramique à l'article 21 de la CCT Conditions de travail et rémunérations du 2 juillet 2019 : « Les parties s'engagent à tout mettre en œuvre pour éviter tout licenciement notamment en recourant aux nouvelles dispositions prévues par le pouvoir fédéral et les pouvoirs régionaux » (Enreg. 155167).	Artikel 4 De sociale partners herinneren de bedrijven van de sector aan de bestaande bepaling over het behoud van de tewerkstelling in de ceramiëctor in artikel 21 van de CAO loon- en arbeidsvoorwaarden van 2 juli 2019 : « De partijen verbinden zich ertoe om alles in het werk te stellen om ontslagen tegen te gaan, en dit door gebruik te maken van alle nieuwe bepalingen van de federale en regionale overheden. » (Reg. Nr. 155167).
<i>TITRE 3 – DISPOSITIONS FINALES</i>	<i>TITEL 3 - SLOTBEPALINGEN</i>
Article 5 – La présente convention collective de travail entre en vigueur le 13 mars 2020 et reste d'application jusqu'au 30 juin 2020. Elle n'est pas tacitement reconductible. Les partenaires sociaux s'engagent à réévaluer la situation avant la fin de la présente convention collective de travail. La présente convention collective de travail est conclue pour faire face à une situation exceptionnelle liée au COVID-19 et ne peut avoir d'impact sur les dispositions existantes du secteur relatives à la sécurité d'existence.	Artikel 5 – Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 13 maart 2020 en blijft van kracht tot 30 juni 2020. Ze is niet stilzwijgend verlengbaar. De sociale partners verbinden zich ertoe de situatie opnieuw te evalueren vóór het einde van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten om een uitzonderlijke situatie in verband met COVID-19 aan te pakken en kan geen invloed hebben op de bestaande bepalingen van de sector met betrekking tot de bestaanszekerheid.
Article 6 – Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de l'accord constitué par l'approbation	Artikel 6 – Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritair comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de elektronische notulen in PDF

électronique du texte en PDF par les directions patronales et syndicales ainsi que celle du président et du secrétaire de la commission paritaire.

die werden ondertekend door de voorzitter en zijn secretaris en door de leden van de werkgevers- en werknemersorganisaties .